# По праву рождения

***Перевод Н. Голя

Мы пили за королеву,
 За отчий священный дом,
 За наших английских братьев
 (Друг друга мы не поймем).
 Мы пили за мирозданье
 (Звезды утром зайдут),
 Так выпьем — по праву и долгу!
 За тех, кто родился тут!

Над нами чужие светила,
 Но в сердце свои бережем,
 Мы называем домом
 Англию, где не живем.
 Про жаворонков английских
 Мы слышали от матерей,
 Но пели нам пестрые лори
 В просторе пыльных полей.

Отцы несли на чужбину
 Веру свою, свой труд;
 Им подчинялись — но дети
 По праву рожденья тут!
 Тут, где палатки стояли,
 Ветер качал колыбель.
 Вручим любовь и надежду
 Единственной из земель!

Осушим наши стаканы
 За острова вдали,
 За четыре новых народа,
 Землю и край земли,
 За последнюю пядь суши
 (Как устоять на ней?),
 За нашу честь и доблесть,
 За доблесть и честь друзей!

За тишь неподвижного утра
 И крыши наших домов,
 За марево выжженных пастбищ
 И некованых скакунов,
 За воду (спаси от жажды!),
 За воду (не поглоти!),
 За сынов Золотого Юга,
 За тысячи миль пути.

За сынов Золотого Юга (встать!),
 За цену прожитых лет!
 Если что-то ты бережешь, ты и поешь о том,
 Если чем-то ты дорожишь, ты и стоишь на том
 Удар — на удар в ответ!

За стадо на пышных склонах
 И за стада облаков,
 За хлеб на гумне соседа
 И звук паровозных гудков,
 За привычный вкус мяса,
 За свежесть весенних дней,
 За женщин наших, вскормивших
 По девять и десять детей!

За детей, за девять и десять (встать!),
 За цену прожитых лет!
 Если что-то мы бережем, мы и поем о том,
 Если чем-то мы дорожим, мы и стоим на том:
 Два удара — на каждый в ответ!

За рифы, и водовороты,
 И дым грузовых кораблей,
 За солнце (но не замучай!),
 За ливень (но не залей!),

За борозды в милю длиною,
 За зиму в полгода длиной,
 За важных озерных чаек,
 За влажный ветер морской,
 За пастбище молний и грома,
 За его голубую высь,
 За добрые наши надежды
 И Доброй Надежды мыс,
 За безбрежные волны прерий,
 За безбрежные прерии вод,
 За империю всех империй,
 За карту, что вширь растет.

За наших кормилиц-язычниц,
 За язык младенческих дней
 (Их речь была нашей речью,
 Пока мы не знали своей)
 За прохладу открытой веранды,
 За искры в морских волнах,
 За пальмы при лунном свете,
 За светляков в камышах,
 За очаг Народа Народов,
 За вспаханный океан,
 За грозный алтарь Аббатства,
 Связующий англичан,
 За круговорот столетий,
 За почин наш и наш успех,
 За щедрую помощь слабым,
 Дарящую силой всех!

Мы пили за королеву,
 За отчий священный дом,
 За братьев, живущих дома
 (Бог даст, друг друга поймем).
 До света — тосты и тосты
 (Но звезды вот-вот зайдут),
 Последний — и ноги на стол! —
 За тех, кто родился тут!

Нас шестеро белых (встать!),
 Над нами встает рассвет.
 Если что-то мы бережем, мы и поем о том,
 Если чем-то мы дорожим, мы и стоим на том
 Шесть ударов — на каждый в ответ!

Мы протянем трос от Оркнея до мыса Горн
 (взять!) —
 Во веки веков и днесь
 Это наша земля (и завяжем узел тугой),
 Это наша земля (и захватим ее петлей),
 Мы — те, кто родился здесь!***